



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ

លេខ ៦១៤.....សហវ-្រក

ប្រកាស

ស្តីពី

**ការអនុញ្ញាតឱ្យប្រើ បទប្បញ្ញត្តិដែលកែប្រែនីតិវិធីប្រតិបត្តិ នៃការបញ្ជាក់
វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ នៃតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន**

ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តិទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៦ ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីប្រព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុសាធារណៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ០៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២០ ខែមករា ឆ្នាំ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តិទៅនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ០៦ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៣ ស្តីពីការបង្កើតនាយកដ្ឋានហិរញ្ញវត្ថុមូលដ្ឋាននៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៧៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ និង អនុក្រឹត្យលេខ២០ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការបំពេញបន្ថែម និង កែសម្រួលនាយកដ្ឋានមួយចំនួននៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៣៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតម្លើងទីចាត់ការធរណី និង រដ្ឋាករ នាយកដ្ឋានពន្ធដារ និង រតនាគារជាតិនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង

Handwritten signature/initials

- ហិរញ្ញវត្ថុ ឱ្យទៅជាអគ្គនាយកដ្ឋានគយ និង រដ្ឋាករកម្ពុជា អគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធដារ និង អគ្គនាយកដ្ឋានរតនាគារជាតិ ស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥១១/០០៨ ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារទី២ ដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្មលើ កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ សេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
 - បានឃើញលិខិតជូនដំណឹងលេខ: ៦១៥១ អសិ៥/កបទ.សអ របស់ក្រសួងការបរទេស និង សហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ចុះថ្ងៃទី០១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១១ ស្តីពីការបញ្ចប់នីតិវិធីចាំបាច់ក្នុង ស្រុកសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃពិធីសារទី២ ដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពី ពាណិជ្ជកម្មទំនិញ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន

សម្រេច

ប្រការ ១ : ប្រកាសឱ្យប្រើបទប្បញ្ញត្តិ ដែលកែប្រែនីតិវិធីប្រតិបត្តិ នៃការបញ្ជាក់វិញ្ញាបនបត្រ ដើមកំណើតទំនិញ នៃតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន ដែលជាឧបសម្ព័ន្ធព្រម របស់កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហ ប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសា- ធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ដូចមានជូនភ្ជាប់ជាមួយនេះ។

ប្រការ ២ : ប្រកាសនេះ ចាប់ផ្តើមអនុវត្តបន្ទាប់ពីការចុះហត្ថលេខារយៈពេលមួយខែ។ *Sub*

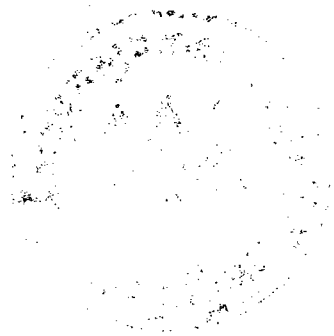
ចម្លងជូន:

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ឧទ្ធរណ៍យសដ្ឋានអគ្គមហាសន្និបត្តិការ ហ៊ុន សែន
- នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- គ្រប់ ក្រសួង ស្ថាប័ន ខេត្ត ក្រុង
"ដើម្បីជូនប្រាប់"
- អគ្គនាយកដ្ឋានគយ និង រដ្ឋាករកម្ពុជា
- អគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធដារ
- នាយកដ្ឋានសមាហរណសេដ្ឋកិច្ច និង អាស៊ាន
"ដើម្បីអនុវត្ត"
- សភាពាណិជ្ជកម្មកម្ពុជា "ដើម្បីផ្សព្វផ្សាយ"
- រាជកិច្ច "ដើម្បីចុះផ្សាយ"
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១១



UK
គាត ឈន់



**SECOND PROTOCOL TO AMEND THE AGREEMENT ON
TRADE IN GOODS OF THE FRAMEWORK AGREEMENT ON
COMPREHENSIVE ECONOMIC CO-OPERATION BETWEEN
THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (collectively "ASEAN" or "ASEAN Member States" or individually, "ASEAN Member State") and the People's Republic of China ("China"), hereinafter referred to collectively as the "Parties" or individually referring to an ASEAN Member State or to China as a "Party;

RECALLING the Agreement on Trade in Goods of the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation between ASEAN and China (hereinafter referred to as "TIG Agreement") signed on 29 November 2004 and the Protocol to Amend the Agreement on Trade in Goods of the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation between ASEAN and China signed on 8 December 2006;

RECOGNISING the need to update the Operational Certification Procedures for the Rules of Origin for the ASEAN-China Free Trade Area ("ACFTA") to make it more trade facilitative and to encourage greater utilization of the ACFTA;



SEEKING to incorporate into the TIG Agreement the amendments made to the Attachments of Annex 3 of the TIG Agreement;

NOTING that Article 19 of the TIG Agreement provides that the TIG Agreement may be amended by the mutual written consent of the Parties;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1
Amendment to Annex 3 of the TIG Agreement

Annex 3 of the TIG Agreement shall be amended by substituting:

- (a) Attachment A of Annex 3 with the new Attachment A as set out in Appendix 1 of this Protocol;
- (b) Attachment C of Annex 3 with the new Attachment C as set out in Appendix 2 of this Protocol.

ARTICLE 2
Future Amendments to the Attachments on Operational Certification Procedures and Certificate of Origin (Form E)

Future amendments to the Attachments on Operational Certification Procedures and Certificate of Origin (Form E) that have been mutually agreed and accepted by all Parties shall be attached administratively to the TIG Agreement and implemented by the Parties as an integral part of the TIG Agreement.



ARTICLE 3
Entry into Force

1. This Protocol shall enter into force on 1 January 2011.
2. The Parties shall complete their internal procedures for the entry into force of this Protocol prior to 1 January 2011.¹
3. A Party shall upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Protocol notify all the other Parties in writing.

ARTICLE 4
General Provisions

1. This Protocol shall form an integral part of the TIG Agreement.
2. For ASEAN Member States, this Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State.

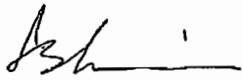
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Second Protocol To Amend the Agreement on Trade in Goods of the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation between the Association of Southeast Asian Nations and the People's Republic of China.

¹ For the purposes of this Protocol, Cambodia, Indonesia, Myanmar, the Philippines and Thailand undertake to complete their internal procedures for the entry into force of this Protocol by 1 January 2011. In the event that any of these Parties is unable to complete their internal procedures for the entry into force of this Protocol by 1 January 2011, that Party shall, upon the completion of their internal procedures for the entry into force of this Protocol, notify all the other Parties in writing of the date of its implementation of this Protocol. This Protocol shall enter into force for that Party on the date of such notification.



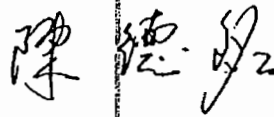
Done at Ha Noi, Viet Nam, this 29th Day of October in the Year Two Thousand and Ten, and in Kuala Lumpur, Malaysia, this 2nd Day of November in the Year Two Thousand and Ten, in duplicate copies in the English language.

For Brunei Darussalam:



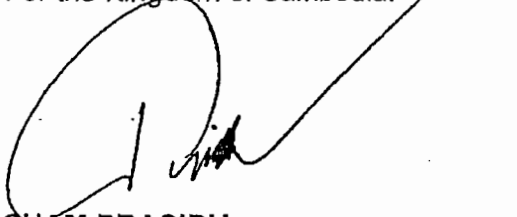
LIM JOCK SENG
Second Minister of Foreign Affairs
and Trade

For the Government of the People's
Republic of China:



CHEN DEMING
Minister of Commerce

For the Kingdom of Cambodia:



CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister of
Commerce

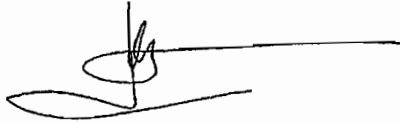
For the Republic of Indonesia:



MARI ELKA PANGESTU
Minister of Trade

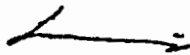


For the Lao People's Democratic Republic:



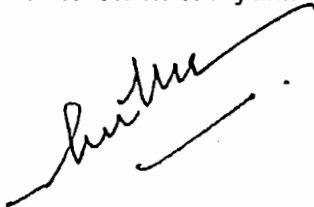
NAM VIYAKETH
Minister of Industry and Commerce

For Malaysia:



MUSTAPA MÔHAMED
Minister of International Trade and Industry

For the Union of Myanmar:



U SOE THA
Minister of National Planning and Economic Development



For the Socialist Republic of Viet
Nam:



VU HUY HOANG
Minister of Industry and Trade



**REVISED OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR
THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA**

For the purpose of implementing the Rules of Origin for the ASEAN-China Free Trade Area (ACFTA), the following operational procedures on the issuance and verification of the Certificate of Origin (Form E) and other related administrative matters shall be followed:

DEFINITIONS

Rule 1

For the purposes of this Attachment:

'Movement Certificate' means a Certificate of Origin (Form E) issued by an intermediate exporting Party, based on the original Certificate of Origin (Form E) issued by the first exporting Party proving the origin status of the products in question;

'Customs Authority' means the competent authority that is responsible under the law of a Party for the administration of customs laws and regulations¹;

'Exporter' means a natural or juridical person located in the territory of a Party from where a product is exported by such a person;

'Importer' means a natural or juridical person located in the territory of a Party into where a product is imported by such a person;

'Issuing Authorities' means any government authority or other entity authorized under the domestic laws, regulations and administrative rules of a Party to issue a Certificate of Origin (Form E).

¹ Such laws and regulations administered and enforced by the Customs Authority of each Party concerning importation, exportation and transit of products as they relate to customs duties, charges or other taxes or prohibitions, restrictions and controls with respect to the movement of controlled items across the boundary of the Customs Authority of each Party.



ISSUING AUTHORITIES

Rule 2

The Certificate of Origin (Form E) shall be issued by the Issuing Authorities of the exporting Party.

Rule 3

(a) A Party shall inform all the other Parties of the names and addresses of its respective Issuing Authorities and shall provide specimen signatures and specimen of official seals, and correction stamps, if any, used by its Issuing Authorities.

(b) The above information and specimens shall be provided to all the other Parties to the Agreement and a copy furnished to the ASEAN Secretariat. A Party shall promptly inform all the other Parties of any changes in names, addresses, or official seals in the same manner.

Rule 4

For the purpose of verifying the conditions for preferential treatment, the Issuing Authorities shall have the right to call for any supporting documentary evidence or to carry out any checks considered appropriate. If such right cannot be obtained through the existing domestic laws, regulations and administrative rules, it shall be inserted as a clause in the application form referred to in Rules 5 and 6.

APPLICATIONS

Rule 5

(a) The exporter and/or the manufacturer of the products qualified for preferential treatment shall apply in writing to the Issuing Authorities requesting for the pre-exportation verification of the origin of the products. The result of the verification, subject to review periodically or whenever appropriate, shall be accepted as the supporting evidence in verifying the origin of the said products to be exported thereafter. The pre-verification may not apply to the products of which, by their nature, origin can be easily verified.

(b) For locally-procured materials, self-declaration by the final manufacturer exporting under the ACFTA shall be used as the basis when applying for the issuance of the Certificate of Origin (Form E).



Rule 6

At the time of carrying out the formalities for exporting the products under preferential treatment, the exporter or his authorised representative shall submit a written application for the Certificate of Origin (Form E) together with appropriate supporting documents proving that the products to be exported qualify for the issuance of a Certificate of Origin (Form E).

PRE-EXPORTATION EXAMINATION

Rule 7

The Issuing Authorities shall, to the best of their competence and ability, carry out proper examination of each application for the Certificate of Origin (Form E) to ensure that:

- (a) The application and the Certificate of Origin (Form E) are duly completed in accordance with the requirements as defined in the overleaf notes of the Certificate of Origin (Form E), and signed by the authorised signatory;
- (b) The origin of the product is in conformity with the Rules of Origin for the ACFTA;
- (c) The other statements of the Certificate of Origin (Form E) correspond to supporting documentary evidence submitted;
- (d) Description, quantity and weight of products, marks and number of packages, number and kinds of packages, as specified, conform to the products to be exported;
- (e) Multiple items declared on the same Certificate of Origin (Form E) shall be allowed subject to the domestic laws, regulations and administrative rules of the importing Party provided each item must qualify separately in its own right².

ISSUANCE OF CERTIFICATE OF ORIGIN (FORM E)

Rule 8

- (a) The Certificate of Origin (Form E) must be in ISO A4 size paper in conformity to the specimen as shown in Attachment C. It shall be made in English.

² For the purposes of Rule 7(e), the number of multiple items declared on each Certificate of Origin (Form E) shall not exceed twenty (20) items.



(b) The Certificate of Origin (Form E) shall comprise one original and two (2) carbon copies of the following colours:

Original -	Beige (Pantone color code: 727c)
Duplicate-	Light Green (Pantone color code: 622c)
Triplicate-	Light Green (Pantone color code: 622c)

(c) Each Certificate of Origin (Form E) shall bear a reference number separately given by each place of office of issuance

(d) The original copy of the Certificate of Origin (Form E) shall be forwarded by the exporter to the importer for submission to the Customs Authority at the port or place of importation. The duplicate copy shall be retained by the Issuing Authorities in the exporting Party. The triplicate copy shall be retained by the exporter.

(e) In cases when a Certificate of Origin (Form E) is rejected by the Customs Authority of the importing Party, the subject Certificate of Origin (Form E) shall be marked accordingly in Box 4.

(f) In cases where a Certificate of Origin (Form E) is not accepted, as stated in paragraph (e), the Customs Authority of the importing Party shall consider the clarifications made by the Issuing Authorities and assess whether or not the Certificate of Origin (Form E) can be accepted for the granting of the preferential treatment. The clarification shall be detailed and exhaustive in addressing the grounds for denial of preferential treatment raised by the importing Party.

Rule 9

To implement the provisions of Rule 2 of the Rules of Origin for the ACFTA, the Certificate of Origin (Form E) issued by the final exporting Party shall indicate the origin criteria or applicable percentage of ACFTA value content in Box 8.

Rule 10

Neither erasures nor superimposition shall be allowed on the Certificate of Origin (Form E). Any alteration shall be made by striking out the erroneous materials and making any addition required. Such alterations shall be approved by an official authorised to sign the Certificate of Origin (Form E) and certified with official seals or correction stamps of the Issuing Authorities. Unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition.



Rule 11

In principle, a Certificate of Origin (Form E) shall be issued prior to or at the time of shipment. In exceptional cases where the Certificate of Origin (Form E) has not been issued by the time of shipment or no later than three (3) days from the date of shipment, at the request of the exporter, the Certificate of Origin (Form E) shall be issued retroactively in accordance with the domestic laws, regulations and administrative rules of the exporting Party within twelve (12) months from the date of shipment, in which case it is necessary to indicate "ISSUED RETROACTIVELY" in Box 13. In such cases, the importer of the product who claims the preferential treatment for the product may, subject to the domestic laws, regulations administrative rules of the importing Party, provide the Customs Authority of the importing Party with the Certificate of Origin (Form E) issued retroactively.

Rule 12

(a) The Issuing Authorities of the intermediate Party within the ACFTA may issue a Movement Certificate (MC), if an application is made by the exporter while the product is passing through the territory, provided that:

- (i) the importer of the intermediate Party and the exporter who applies for the MC in the intermediate Party are the same;
- (ii) a valid original Certificate of Origin (Form E) issued by the first exporting Party is presented;
- (iii) information on the MC includes the names of the Issuing Authorities of the Party which issued the original Certificate of Origin (Form E), date of issuance and reference number. The FOB value shall be the FOB value of the products exported from the intermediate Party; and
- (iv) the total quantity of the products covered in the MC does not exceed the total quantity of the products covered in the original Certificate of Origin (Form E).

(b) In the case of China, the MC shall be issued by Customs Authority. In the case of ASEAN Member States, the MC shall be issued by the Issuing Authorities.

(c) The validity of the MC shall have the same end-date as the original Certificate of Origin (Form E).



(d) The product which is to be re-exported using MC shall be under control of the Customs Authority of the intermediate Party. The products shall not undergo any further processing in the intermediate Party, except for repacking and logistics activities consistent with Rule 8 of the Rules of Origin for the ACFTA³.

(e) The verification procedure in Rule 18 shall also apply to the MC. In particular, the Customs Authority of the importing Party may request simultaneously the original exporting Party and the intermediate Party to provide information regarding the original Certificate of Origin (Form E) and the MC respectively, such as the first exporter, last exporter, reference number, description of the products, country of origin and the port of discharge, within thirty (30) days from the date of receipt of the request as the case maybe.

Rule 13

In the event of theft, loss or destruction of a Certificate of Origin (Form E), the exporter may apply in writing to the Issuing Authorities which issued it for the certified true copy of the original and the triplicate to be made on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the words "CERTIFIED TRUE COPY" in Box 12. This copy shall bear the date of the original Certificate of Origin (Form E). The certified true copy of a Certificate of Origin (Form E) shall be issued no later than one (1) year from the date of issuance of the original Certificate of Origin (Form E) and on condition that the exporter provides to the relevant Issuing Authorities the triplicate copy or any proof on the issuance of the original Certificate of Origin (Form E).

PRESENTATION

Rule 14

The original copy of the Certificate of Origin (Form E) shall be submitted to the Customs Authority at the time of lodging the import entry for the products concerned claiming for preferential treatment in accordance with the domestic laws, regulations and administrative rules of the importing Party.

Rule 15

The Certificate of Origin (Form E) shall remain valid and must be submitted to the Customs Authority of the importing Party within one (1) year from the date of its issuance by the Issuing Authority of the exporting Party.

³ The products under control of the Customs Authority of the intermediate Party shall include products that remain in free trade zones or locations approved by the said Customs Authority.



Rule 16

In the case of consignments of products originating in the exporting Party and not exceeding US\$ 200.00 FOB, the production of a Certificate of Origin (Form E) shall be waived and the use of simplified declaration by the exporter that the products in question have originated in the exporting Party shall be accepted. Products sent through the post not exceeding US\$200.00 FOB shall also be similarly treated.

Rule 17

(a) Where the ACFTA origin of the product is not in doubt, unsubstantial discrepancies, such as tariff classification differences between the statements made in the Certificate of Origin (Form E) and those made in the documents submitted to the Customs Authority of the importing Party for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not ipso-facto invalidate the Certificate of Origin (Form E), if it does in fact correspond to the products submitted.

(b) In cases where the exporting Party and importing Party have unsubstantial discrepancies as indicated in paragraph (a), the products shall be released without any delay and subject to administrative measures, such as imposition of customs duties at the higher applied rate or its equivalent amount of deposit. Once the discrepancies have been resolved, the correct ACFTA rate is to be applied and any overpaid duty shall be refunded, in accordance with the domestic laws, regulations and administrative rules of the importing Party.

(c) For multiple items declared under the same Certificate of Origin (Form E), a problem encountered with one of the items listed shall not affect or delay the granting of preferential treatment and customs clearance of the remaining items listed in the Certificate of Origin (Form E). Rule 18(a)(ii) may be applied to the problematic items.

Rule 18

(a) The Customs Authority of the importing Party may request a retroactive check at random and/or when it has reasonable doubt as to the authenticity of the document or as to the accuracy of the information regarding the true origin of the products in question or of certain parts thereof.

- (i) The request shall be made in writing accompanied with a copy of the Certificate of Origin (Form E) and shall specify the reasons and any additional information suggesting that the particulars given on the said Certificate of Origin (Form E) may be inaccurate, unless the retroactive check is requested on a random basis.



- (ii) The Customs Authority of the importing Party may suspend the granting of preferential treatment while awaiting the result of verification. However, it may release the products to the importer subject to any administrative measures deemed necessary, including imposition of customs duties at the higher applied rate or equivalent amount of deposit, provided that they are not held to be subject to import prohibition or restriction and there is no suspicion of fraud.
- (iii) The Customs Authority or the Issuing Authorities of the exporting Party receiving a request for retroactive check shall respond to the request promptly and reply not later than ninety (90) days after the receipt of the request.

(b) If the Customs Authority of the importing Party is not satisfied with the outcome of the retroactive check, it may, under exceptional cases, request for verification visits to the exporting Party.

- (i) Prior to the conduct of a verification visit pursuant to the provisions herein, the Customs Authority of the importing Party shall notify the competent authority of the exporting Party with an aim to mutually agree on the conditions and means of the verification visit.
- (ii) The verification visit shall be conducted not later than sixty (60) days after receipt of the notification pursuant to sub-paragraph (b)(i).

(c) The verification process, including the retroactive check and verification visit, shall be carried out and its results communicated to the Customs Authority and/or the Issuing Authorities of the exporting Party within a maximum of one hundred and eighty (180) days. While awaiting the results of the verification visit, sub-paragraph (a)(ii) on the suspension of preferential treatment shall be applied.

(d) The preferential treatment may be denied when the exporting Party fails to respond to the request to the satisfaction of the Customs Authority of the importing Party in the course of a retroactive check or verification process, as the case may be, within the time frame for verification under paragraphs (a), (b) and (c).

(e) Each Party shall maintain the confidentiality of the information and documents provided by the other Party in the course of verification process. Such information and documents shall not be used for other purposes, including being used as evidence in administrative and judicial proceedings, without the explicit written permission of the Party providing such information.



RECORD KEEPING REQUIREMENT

Rule 19

- (a) The application for the Certificate of Origin (Form E) and all documents related to such application shall be retained by the Issuing Authorities for not less than three (3) years from the date of issuance.
- (b) Information relating to the validity of the Certificate of Origin (Form E) shall be furnished upon request by the importing Party.
- (c) Any information communicated between the Parties concerned shall be treated as confidential and shall be used for the validation of the Certificate of Origin (Form E) purposes only.
- (d) For the purposes of the verification process/retroactive check pursuant to Rule 18 the producer and/or exporter applying for the issuance of a Certificate of Origin (Form E) shall, subject to the domestic laws, regulations and administrative rules of the exporting Party, keep its supporting records for application for not less than three (3) years from the date of issuance of the Certificate of Origin (Form E).

SPECIAL CASES

Rule 20

When the destination of the products exported to a specified Party is changed, before or after their arrival in the Party, the following rules shall be observed:

- (a) If the products have already been submitted to the Customs Authority in the specified importing Party, the Certificate of Origin (Form E) shall, by a written application of the importer, be endorsed to address the situation. The original shall be kept by the Customs Authority and the photocopy of the Certificate of Origin (Form E) shall be provided to the importer.
- (b) If the changing of destination occurs during transportation to the importing Party as specified in the Certificate of Origin (Form E), the exporter shall apply in writing, accompanied with the issued Certificate of Origin (Form E), for the new issuance of the Certificate of Origin (Form E).



Rule 21

For the purpose of implementing Rule 8(c) of the Rules of Origin for the ACFTA, where transportation is effected through the territory of one or more non-ACFTA Parties, the following shall be submitted to the Customs Authority of the importing Party:

- (a) A through Bill of Lading issued in the exporting Party;
- (b) A Certificate of Origin (Form E) issued by the relevant Issuing Authorities of the exporting Party;
- (c) A copy of the original commercial invoice in respect of the product; and
- (d) Supporting documents in evidence that the requirements of Rule 8(c) subparagraphs (i),(ii) and (iii) of the Rules of Origin for the ACFTA are being complied with.

Rule 22

(a) Products sent from an exporting Party for exhibition in another Party and sold during or after the exhibition into a Party shall benefit from the ASEAN-China preferential treatment on the condition that the products meet the requirements of the Rules of Origin for the ACFTA provided it is shown to the satisfaction of the Customs Authority of the importing Party that:

- (i) an exporter has dispatched those products from the territory of the exporting Party to another Party where the exhibition is held and has exhibited them there;
- (ii) the exporter has sold the products or transferred them to a consignee in the importing Party; and
- (iii) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the importing Party in the state in which they were sent for exhibition.

(b) For purposes of implementing the above provisions, the Certificate of Origin (Form E) must be submitted to the Customs Authority of the importing Party. The name and address of the exhibition must be indicated, a certificate issued by the Issuing Authorities of the Party where the exhibition took place together with supporting documents prescribed in Rule 21(d) may be required.



(c) Paragraph (a) shall apply to any trade, agricultural or crafts exhibition, fair or similar show or display in shops or business premises with the view to the sale of foreign products and where the products remain under customs control during the exhibition.

Rule 23

The Customs Authority of the importing Party shall accept a Certificate of Origin (Form E) in cases where the sales invoice is issued either by a company located in a third country or by an ACFTA exporter for the account of the said company, provided that the product meets the requirements of the Rules of Origin for the ACFTA. The third party invoice number should be indicated in Box 10 of the Certificate of Origin (Form E), the exporter and consignee must be located in the Parties and the copy of the third party invoice shall be attached to the Certificate of Origin (Form E) when presenting to the Customs Authority of the importing Party.

ACTION AGAINST FRAUDULENT ACTS

Rule 24

(a) When it is suspected that fraudulent acts in connection with the Certificate of Origin (Form E) have been committed, the Government authorities concerned shall co-operate in the action to be taken in the territory of the respective Party against the persons involved.

(b) Each Party shall be responsible for providing legal sanctions for fraudulent acts related to the Certificate of Origin (Form E) in accordance with its domestic laws, regulations and administrative rules.

Rule 25

In the case of a dispute concerning origin determination, classification or products or other matters, the Government authorities concerned in the importing and exporting Parties shall consult each other with a view to resolving the dispute, and the result shall be reported to the other Parties for information.



Original (Duplicate/Triplicate)

1. Products consigned from (Exporter's business name, address, country)		Reference No. ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA PREFERENTIAL TARIFF CERTIFICATE OF ORIGIN (Combined Declaration and Certificate) FORM E Issued in _____ (Country) See Overleaf Notes			
2. Products consigned to (Consignee's name, address, country)					
3. Means of transport and route (as far as known) Departure date Vessel's name/Aircraft etc. Port of Discharge		4. For Official Use <input type="checkbox"/> Preferential Treatment Given <input type="checkbox"/> Preferential Treatment Not Given (Please state reason/s) Signature of Authorised Signatory of the Importing Party			
5. Item number	6. Marks and numbers on packages	7. Number and type of packages, description of products (including quantity where appropriate and HS number of the importing Party)	8. Origin criteria (see Overleaf Notes)	9. Gross weight or other quantity and value (FOB)	10. Number and date of invoices
11. Declaration by the exporter The undersigned hereby declares that the above details and statement are correct; that all the products were produced in (Country) and that they comply with the origin requirements specified for these products in the Rules of Origin for the ACFTA for the products exported to (Importing Country) Place and date, signature of authorised signatory		12. Certification It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct. Place and date, signature and stamp of certifying authority			
13 <input type="checkbox"/> Issued Retroactively <input type="checkbox"/> Exhibition <input type="checkbox"/> Movement Certificate <input type="checkbox"/> Third Party Invoicing					



OVERLEAF NOTES

1. Parties which accept this form for the purpose of preferential treatment under the ASEAN-CHINA Free Trade Area Preferential Tariff:

BRUNEI DARUSSALAM	CAMBODIA	CHINA
INDONESIA	LAOS	MALAYSIA
MYANMAR	PHILIPPINES	SINGAPORE
THAILAND	VIETNAM	

2. CONDITIONS: The main conditions for admission to the preferential treatment under the ACFTA Preferential Tariff are that products sent to any Parties listed above:

- (i) must fall within a description of products eligible for concessions in the country of destination;
- (ii) must comply with the consignment conditions that the products must be consigned directly from any ACFTA Party to the importing Party but transport that involves passing through one or more intermediate non-ACFTA Parties, is also accepted provided that any intermediate transit, transshipment or temporary storage arises only for geographic reasons or transportation requirements; and
- (iii) must comply with the origin criteria given in the next paragraph.

3. ORIGIN CRITERIA: For exports to the above mentioned countries to be eligible for preferential treatment, the requirement is that either:

- (i) The products wholly obtained in the exporting Party as defined in Rule 3 of the Rules of Origin for the ACFTA;
- (ii) Subject to sub-paragraph (i) above, for the purpose of implementing the provisions of Rule 2 (b) of the Rules of Origin for the ACFTA, products worked on and processed as a result of which the total value of the materials, parts or produce originating from non-ACFTA Parties or of undetermined origin used does not exceed 60% of the FOB value of the product produced or obtained and the final process of the manufacture is performed within territory of the exporting Party;
- (iii) Products which comply with origin requirements provided for in Rule 2 of the Rules of Origin for the ACFTA and which are used in a Party as inputs for a finished product eligible for preferential treatment in another Party/Parties shall be considered as a product originating in the Party where working or processing of the finished product has taken place provided that the aggregate ACFTA content of the final product is not less than 40%; or
- (iv) Products which satisfy the Product Specific Rules provided for in Attachment B of the Rules of Origin for the ACFTA shall be considered as products to which sufficient transformation has been carried out in a Party.

If the products qualify under the above criteria, the exporter must indicate in Box 8 of this form the origin criteria on the basis of which he claims that his products qualify for preferential treatment, in the manner shown in the following table:

Circumstances of production or manufacture in the first country named in Box 11 of this form	Insert in Box 8
(a) Products wholly produced in the country of exportation (see paragraph 3 (i) above)	"WO"
(b) Products worked upon but not wholly produced in the exporting Party which were produced in conformity with the provisions of paragraph 3 (ii) above	Percentage of single country content, example 40%
(c) Products worked upon but not wholly produced in the exporting Party which were produced in conformity with the provisions of paragraph 3 (iii) above	Percentage of ACFTA cumulative content, example 40%
(d) Products satisfied the Product Specific Rules (PSR)	"PSR"

- 4. EACH ARTICLE MUST QUALIFY: It should be noted that all the products in a consignment must qualify separately in their own right. This is of particular relevance when similar articles of different sizes or spare parts are sent.
- 5. DESCRIPTION OF PRODUCTS: The description of products must be sufficiently detailed to enable the products to be identified by the Customs Officers examining them. Name of manufacturer, any trade mark shall also be specified.
- 6. The Harmonised System number shall be that of the importing Party.
- 7. The term "Exporter" in Box 11 may include the manufacturer or the producer. In the case of MC the term "Exporter" also includes the exporter in the intermediate Party.
- 8. FOR OFFICIAL USE: The Customs Authority of the importing Party must indicate (✓) in the relevant boxes in column 4 whether or not preferential treatment is accorded
- 9. Movement Certificate: In cases of Movement Certificate, in accordance with Rule 12 of the Operational Certification Procedures, "Movement Certificate" in Box 13 should be ticked (✓). The name of original Issuing Authorities of the Party, date of the issuance and the reference number of the original Certificate of Origin (Form E) to be indicated in Box 13.
- 10. THIRD PARTY INVOICING: In cases where invoices are issued by a third country, "the Third Party Invoicing" in Box 13 shall be ticked (✓). The invoice number shall be indicated in Box 10. Information such as name and country of the company issuing the invoice shall be indicated in Box 7.
- 11. EXHIBITIONS: In cases where products are sent from the exporting Party for exhibition in another Party and sold during or after the exhibition for importation into a Party, in accordance with Rule 22 of Attachment A of the Rules of Origin for the ACFTA, the "Exhibitions" in Box 13 should be ticked (✓) and the name and address of the exhibition indicated in Box 2.
- 12. ISSUED RETROACTIVELY: In exceptional cases, due to involuntary errors or omissions or other valid causes, the Certificate of Origin (Form E) may be issued retroactively in accordance with Rule 11 of Attachment A of the Rules of Origin for the ACFTA. The "Issued Retroactively" in Box 13 shall be ticked (✓).



**ការកែប្រែវិធីវិធានប្រតិបត្តិការវិញ្ញាបនបត្រ
សម្រាប់វិធានដើមកំណើតទំនិញ នៃតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន**

សម្រាប់គោលបំណង នៃការអនុវត្តវិធានដើមកំណើតទំនិញ សម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន(ACFTA) នីតិវិធីប្រតិបត្តិការដូចតទៅនេះលើការចេញ និងការពិនិត្យបញ្ជាក់នៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) និងបញ្ហាផ្សេងៗដែលទាក់ទងនឹងការចាត់ការនឹងមានដូចខាងក្រោមនេះ ៖

**និយមន័យ
វិធាន ១**

សម្រាប់គោលបំណងនៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ ៖

“Movement Certificate” មានន័យថា វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ដែលបានចេញដោយភាគីជាកណ្តាលនៃការនាំចេញ ដោយផ្អែកលើច្បាប់ដើម នៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ដែលបានចេញដោយភាគីនាំចេញទីមួយ ដើម្បីបង្ហាញនូវលក្ខណៈដើមនៃផលិតផលកំពុងត្រូវពិចារណា។

“Customs Authority” មានន័យថា អាជ្ញាធរមានសមត្ថភាព ដែលទទួលខុសត្រូវក្រោមច្បាប់នៃភាគីមួយសម្រាប់កិច្ចការរដ្ឋបាលនៃច្បាប់គយ និងបទបញ្ជា^១។

“Exporter” មានន័យថា រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គល ដែលមានទីតាំងនៅក្នុងដែនដីនៃភាគីមួយ ពីទីដែលផលិតផលត្រូវបាននាំចេញដោយបុគ្គលនោះ។

“Importer” មានន័យថា រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គល ដែលមានទីតាំងនៅក្នុងដែនដីនៃភាគីមួយ ពីក្នុងដែនផលិតផលត្រូវបាននាំចូលដោយបុគ្គលនោះ។

^១ដូចជាច្បាប់ និងបទបញ្ជាដែលបានគ្រប់គ្រង និងត្រួតត្រាដោយអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនីមួយៗទាក់ទងនឹងការនាំចេញ-ការនាំចូល និងការឆ្លងកាត់នៃផលិតផល ខណៈដែលពួកគេទាក់ទងនឹងកាតព្វកិច្ចពន្ធគយ បន្ទុក ឬពន្ធផ្សេងៗ ឬការហាមឃាត់ ការដាក់កំហិត និងការត្រួតពិនិត្យ ដោយគោរពទៅនឹងចលនានៃវត្ថុបានត្រួតពិនិត្យឆ្លងកាត់ព្រំដែននៃអាជ្ញាធរគយរបស់ភាគីនីមួយៗ។

"Issuing Authorities" មានន័យថា អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលណាមួយ ឬអង្គភាពឲ្យអំណាចផ្សេងទៀតដែលនៅក្រោមច្បាប់ក្នុងស្រុក បទបញ្ជា និងវិធានរដ្ឋបាលទាំងឡាយនៃភាគីមួយដែលចេញវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E)។

អាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រ

វិធាន ២

វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងត្រូវបានចេញដោយអាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រនៃភាគីនាំចេញ។

វិធាន ៣

(ក) ភាគីនឹងជូនដំណឹងដល់ភាគីទាំងអស់ដទៃទៀតនូវរឿងៗ និងអាស័យដ្ឋានរបស់អាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្ររៀងខ្លួនថែមទាំងផ្តល់នូវ គំរូហត្ថលេខា គំរូត្រាដែលប្រើជាផ្លូវការ និងតែមសម្រាប់ការកែតម្រូវ ប្រសិនបើមាន ដែលបានប្រើដោយអាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្ររបស់ខ្លួន។

(ខ) ព័ត៌មាននិងគំរូខាងលើ នឹងត្រូវបានផ្តល់ដល់ភាគីទាំងអស់ដទៃទៀត ទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀង និងផ្តល់មួយច្បាប់ទៅលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន។ ភាគីនឹងត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ភាគីទាំងអស់ដទៃទៀតនូវការផ្លាស់ប្តូររឿងៗ អាស័យដ្ឋាន ឬត្រាដែលប្រើជាផ្លូវការក្នុងរបៀបដដែល។

វិធាន ៤

សម្រាប់គោលបំណងនៃការត្រួតពិនិត្យមើលលក្ខខណ្ឌ សម្រាប់ប្រព្រឹត្តិកម្មពន្ធអនុគ្រោះ(Preferential treatment) អាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រមានសិទ្ធិទាមទារកងកសារផ្គត់ផ្គង់ដែលជាភស្តុតាងទាំងឡាយ ឬដើម្បីបំពេញការពិនិត្យពិចារណាសមរម្យ។ ប្រសិនបើសិទ្ធិទាំងនេះមិនអាចបានតាមរយៈច្បាប់ក្នុងស្រុកដែលមាន បទប្បញ្ញត្តិ និងវិធានរដ្ឋបាល វានឹងត្រូវបានដាក់បញ្ចូលក្នុងជំពូកច្បាប់នៃបែបបទស្នើសុំដោយយោងលើវិធាន៥ និងវិធាន៦។

ការដាក់ពាក្យស្នើសុំ

វិធាន ៥

(ក) អ្នកនាំចេញ និង/ឬ សហគ្រាសផលិតផលិតផល ដែលបានបំពេញគ្រប់លក្ខណៈសម្រាប់ប្រព្រឹត្តិកម្មពន្ធអនុគ្រោះ នឹងស្នើសុំជាលាយលក្ខណៈទៅអាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រ ស្នើសុំ

ការពិនិត្យបញ្ជាក់មុនការនាំចេញនៃផលិតផលដើមកំណើត។ លទ្ធផលនៃការពិនិត្យបញ្ជាក់ ជាកម្មវត្ថុនៃការពិនិត្យឡើងវិញដោយកំណត់ពេល ឬពេលណាបានសមរម្យ នឹងត្រូវបាន ទទួលយកជាកស្កតាងសម្រាប់ផ្តល់ក្នុងការពិនិត្យបញ្ជាក់ដើមកំណើត នៃផលិតផលដែលបាន ពេល ហើយដែលត្រូវបាននាំចេញបន្ទាប់ពីនោះមក។ ការពិនិត្យបញ្ជាក់ជាមុនអាចមិនអនុវត្ត ទៅលើផលិតផលណាមួយ ដោយធម្មជាតិរបស់ពួកគេ ប្រភពដើមអាចត្រូវបានបញ្ជាក់យ៉ាង ងាយស្រួល។

(ខ) សម្រាប់សម្ភារៈដែលបានមកពីក្នុងស្រុក រាយការណ៍ដោយខ្លួនឯងដោយសហគ្រាសនាំ ចេញផលិតចុងក្រោយក្រោមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន(ACFTA) នឹងត្រូវបានប្រើជា មូលដ្ឋាននៅពេលដែលស្នើសុំសម្រាប់ការចេញវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E)។

វិធាន ៦

ក្នុងខណៈដែលអនុវត្តបែបបទសម្រាប់ផលិតផលនាំចេញ ក្រោមប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះពន្ធ អ្នក នាំចេញ ឬតំណាងដែលមានឲ្យសិទ្ធិរបស់គាត់ នឹងដាក់បែបបទដែលបានសរសេរជាលាយ ល័ក្ខអក្សរសម្រាប់ស្នើសុំវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ដោយភ្ជាប់ជាមួយនូវឯក សារសម្រាប់ផ្តល់ជាកស្កតាងសមរម្យថាផលិតផល ដែលត្រូវបាននាំចេញមានលក្ខណៈគ្រប់ គ្រាន់សម្រាប់ការចេញវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E)។

ការពិនិត្យមុនការនាំចេញ

វិធាន ៧

ដើម្បីជាការល្អបំផុតរបស់សមត្ថកិច្ច និងសមត្ថភាពរបស់ពួកគេ អាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រនឹង អនុវត្តការពិនិត្យយ៉ាងសមរម្យនូវពាក្យស្នើសុំនីមួយៗ សម្រាប់វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ (ទម្រង់ E) ដើម្បីធានាថា៖

(ក) ពាក្យស្នើសុំ និងវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ត្រូវបានបំពេញដោយត្រឹមត្រូវ យោងទៅតាមអ្វីៗ ដែលតម្រូវដូចដែលបានកំណត់ នៅក្នុងកំណត់សម្គាល់ខាងខ្នងនៃវិញ្ញា បនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) និងបានចុះហត្ថលេខាដោយអ្នកត្រូវបានឲ្យសិទ្ធិដើម្បីចុះ ហត្ថលេខា។

(ខ) ផលិតផលដើមកំណើតគឺស្ថិតក្នុងសភាពដូចគ្នា ជាមួយវិធានដើមកំណើតទំនិញនៃតំបន់ ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន(ACFTA)។

(គ) សេចក្តីថ្លែងការដទៃទៀតនៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ត្រូវស៊ីគ្នាទៅនឹងឯកសារភស្តុតាងដែលបានដាក់ស្នើសុំ។

(ឃ) ប្រភេទទំនិញ បរិមាណនិងទម្ងន់នៃផលិតផល សញ្ញានិងចំនួននៃកញ្ចប់ ចំនួននិងប្រភេទនៃកញ្ចប់ ដូចដែលបានបញ្ជាក់យ៉ាងល្អិតល្អន់ អនុលោមតាមផលិតផលដែលនឹងត្រូវបាននាំចេញ។

(ង) ទំនិញច្រើនមុខដែលបានប្រកាសនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E)តែមួយនឹងត្រូវបានអនុញ្ញាតដោយផ្អែកលើច្បាប់ក្នុងស្រុក បទបញ្ជា និងវិធានខាងរដ្ឋបាលនៃភាគីនាំចូល ដែលបានផ្តល់ឱ្យមុខទំនិញនីមួយៗ ត្រូវតែមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ដាច់ដោយឡែកក្នុងសិទ្ធិផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ប្រទេសនោះ^២។

ការចេញវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើត(ទម្រង់E)

វិធាន ៨

(ក) វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើត(ទម្រង់E) ត្រូវតែមានទំហំជា ISO A4 ដោយអនុលោមតាមគំរូដូចដែលបានបង្ហាញក្នុងឧបសម្ព័ន្ធរងC។ វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើត(ទម្រង់E) នឹងត្រូវធ្វើជាភាសាអង់គ្លេស។

(ខ) វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើត(ទម្រង់E) នឹងមានច្បាប់ដើមមួយ និងច្បាប់ចម្លងពីរ(២) ដោយមានពណ៌ដូចខាងក្រោម៖

ច្បាប់ដើម-	ក្មេកខ្ចី	(Panton color code: 727c)
ច្បាប់ចម្លង-	បៃតងខ្ចី	(Panton color code: 622c)
ច្បាប់ចម្លងទីបី-	បៃតងខ្ចី	(Panton color code: 622c)

(គ) វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើត(ទម្រង់E)នីមួយៗ នឹងមានលេខបញ្ជាក់ដាច់ដោយឡែកដែលបានផ្តល់ឱ្យដោយកន្លែងនីមួយៗនៃការិយាល័យចេញវិញ្ញាបនបត្រ។

^២សម្រាប់គោលបំណងនៃវិធាន៧(ង) ចំនួននៃទំនិញច្រើនមុខដែលបានប្រកាសក្នុងវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងមិនត្រូវឱ្យមានចំនួនលើសពីម្ភៃ(២០)មុខទំនិញ។

(ឃ) ច្បាប់ដើមនៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងត្រូវបានបញ្ជូនដោយអ្នកនាំចេញទៅអ្នកនាំចូល សម្រាប់ដាក់សំណើទៅអាជ្ញាធរគយ នៅកំពង់ផែឬកន្លែងនៃការនាំចូល។ ច្បាប់ចម្លងនឹងត្រូវបានរក្សាទុក ដោយអាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រ នៅឯភាគីនាំចេញ។ ច្បាប់ចម្លងទីបីនឹងត្រូវបានរក្សាទុកដោយអ្នកនាំចេញ។

(ង) ក្នុងករណីនៅពេលដែលវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ត្រូវបានប្រានចោលដោយអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល កម្មវត្ថុវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងត្រូវបានកត់សម្គាល់ស្របទៅតាមប្រអប់លេខ៤។

(ច) ក្នុងករណីនៅកន្លែងណា ដែលវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ត្រូវបានមិនទទួលស្គាល់ដូចដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ(ង) អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល នឹងពិចារណាការបញ្ជាក់អះអាងដែលបានធ្វើដោយអាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រ និងប៉ាន់ប្រមាណថាតើវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) អាច ឬក៏មិនអាចទទួលយកសម្រាប់ការផ្តល់ប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះ។ ការបញ្ជាក់អះអាងនឹងត្រូវលម្អិត និងឲ្យអស់ ក្នុងការបង្ហាញហេតុផលសម្រាប់ការបដិសេធនៃប្រព្រឹត្តកម្មពន្ធអនុគ្រោះដែលលើកឡើងដោយភាគីនាំចូល។

វិធាន ៩

អនុវត្តសេចក្តីថ្លែងវិធាន២ នៃវិធានដើមកំណើតទំនិញសម្រាប់ ACFTA វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ដែលបានចេញដោយភាគីនាំចេញចុងក្រោយនឹងចង្អុលប្រាប់លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ឬអាចអនុវត្តបានចំនួនភាគរយនៃតំលៃ ACFTA ដែលមានក្នុងប្រអប់លេខ៨។

វិធាន ១០

ទាំងការលប់និងការទុក នឹងត្រូវបានអនុញ្ញាត នៅលើវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E)។ រាល់ការផ្លាស់ប្តូរណាមួយ នឹងត្រូវបានធ្វើដោយការធ្វើឱ្យមានការចាប់អារម្មណ៍ពីវត្តមានដែលភាន់ច្រឡំ និងការធ្វើរាល់ការដែលតម្រូវបន្ថែម។ ដូចគ្នានេះដែរការផ្លាស់ប្តូរនឹងត្រូវបានយល់ព្រមដោយមន្ត្រី ដែលត្រូវបានផ្តល់សិទ្ធិចុះហត្ថលេខា លើវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) និងបញ្ជាក់ដោយមានត្រាជាផ្លូវការ ឬបោះត្រាកែតម្រូវដោយអាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រ។ កន្លែងមិនទាន់ប្រើនឹងត្រូវបានខ្វែងចោល ដើម្បីបង្ការរាល់ការបន្ថែមនៅពេលក្រោយ។

វិធាន ១១

ជាគោលការណ៍ វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងត្រូវបានចេញជាមុន ឬនៅពេលដឹកជញ្ជូនទំនិញ។ ក្នុងករណីលើកលែង នៅពេលដែលវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) មិនត្រូវបានចេញនៅពេលដែលដឹកជញ្ជូនទំនិញ ឬមិនលើសពីរយៈពេលបីថ្ងៃ(០៣) ពីថ្ងៃដែលដឹកនាំទំនិញ ដោយមានការស្នើសុំពីអ្នកនាំចេញ វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងត្រូវបានចេញជាប្រតិសកម្មក្នុងការអនុញ្ញាតដោយច្បាប់ បទបញ្ជា និងវិធានរដ្ឋាបាលក្នុងស្រុករបស់ភាគីនាំចេញក្នុងរយៈពេលដប់ពីរ(១២)ខែ គិតពីថ្ងៃដែលដឹកនាំទំនិញក្នុងករណីណាមួយវាជាការចាំបាច់ត្រូវចង្អុលប្រាប់ “បានចេញជាលក្ខណៈប្រតិសកម្ម” ក្នុងប្រអប់លេខ១៣។ ក្នុងករណីនេះអ្នកនាំផលិតផលចូលជាអ្នកទាមទារប្រព្រឹត្តិកម្មពន្ធអនុគ្រោះសម្រាប់ផលិតផលអាចដាក់ឱ្យនៅក្រោមច្បាប់ បទបញ្ជា និងវិធានរដ្ឋាបាលក្នុងស្រុករបស់ភាគីនាំចូល ផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលនូវវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ដែលបានចេញជាលក្ខណៈប្រតិសកម្ម។

វិធាន ១២

(ក) អាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រនៃភាគីកណ្តាលនៅក្នុង ACFTA អាចចេញ Movement Certificate (MC) ប្រសិនបើមានការស្នើសុំពីអ្នកនាំចេញ ក្នុងខណៈដែលផលិតផលកំពុងឆ្លងកាត់ដែនដី ត្រូវបានផ្តល់ដូច្នោះ៖

- (១) អ្នកនាំចូលជាភាគីកណ្តាល និងអ្នកនាំចេញដែលដាក់ស្នើសុំ MC នៅក្នុងភាគីកណ្តាលគឺដូចគ្នា។
- (២) សុពលភាពច្បាប់ដើមនៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ដែលបានចេញដោយភាគីនាំចេញទីមួយត្រូវបង្ហាញ។
- (៣) ព័ត៌មាននៅលើ MC រួមទាំងឈ្មោះអាជ្ញាធរនៃភាគីចេញវិញ្ញាបនបត្រ ដែលបានចេញវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) កាលបរិច្ឆេទនៃការចេញ និងលេខយោង។ តម្លៃ FOB នឹងជាតម្លៃ FOB នៃផលិតផលនាំចេញពីភាគីកណ្តាល និង
- (៤) ចំនួនសរុបនៃផលិតផលគ្របដណ្តប់ក្នុង MC មិនត្រូវលើសចំនួនសរុបនៃផលិតផលគ្របដណ្តប់ក្នុងវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E)។

(ខ) ក្នុងករណីប្រទេសចិន MC នឹងត្រូវបានចេញដោយអាជ្ញាធរគយ។ ក្នុងករណីរដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ាន MC នឹងត្រូវបានចេញដោយអាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ។

(គ) សុពលភាពនៃ MC នឹងមានកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយដូចគ្នា ទៅនឹងវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើត(ទម្រង់E)។

(ឃ) ផលិតផលដែលជាផលិតផលនាំចេញជាថ្មីដែលប្រើ MC នឹងត្រូវស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យនៃអាជ្ញាធរគយនៃភាគីកណ្តាល។ ផលិតផលនឹងមិនទទួលរងរាល់ដំណើរការ ផលិតកម្មបន្ថែមទៀតក្នុងភាគីកណ្តាល លើកលែងតែការវេចខ្ចប់សាជាថ្មី និងសកម្មភាពភស្តុភារ អនុលោមតាមវិធាន៨ នៃវិធានដើមកំណើតទំនិញសម្រាប់ ACFTA^៧

(ង) នីតិវិធីនៃការពិនិត្យបញ្ជាក់ក្នុងវិធាន១៨ នឹងត្រូវបានអនុវត្តផងដែរទៅលើ MC។ ដោយឡែក អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលអាចស្នើសុំភាគីនាំចូលដើមកំណើតទំនិញ និងភាគីនាំចូលជាកណ្តាលដំណាលគ្នា ឲ្យផ្តល់ព័ត៌មានទាក់ទងទៅនឹងច្បាប់ដើមនៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) និង MC ដោយឡែកពីគ្នា ដូចជាអ្នកនាំចេញទីមួយ អ្នកនាំចេញចុងក្រោយ លេខយោង ប្រភេទផលិតផល ប្រទេសដើមកំណើត និងកំពង់ផែដាក់ទំនិញ ក្នុងរយៈពេលសាមសិប(៣០)ថ្ងៃពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលការស្នើសុំដូចករណីដែលអាច។

វិធាន ១៣

ប្រសិនបើមានចោរកម្ម ការបាត់ ឬការបំផ្លាញវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) អ្នកនាំចូលអាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍ទៅអាជ្ញាធរ ដែលបានចេញវិញ្ញាបនបត្រ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាបានចម្លងតាមច្បាប់ដើម និងច្បាប់ចម្លងទីបីនឹងត្រូវបានធ្វើដោយផ្អែកលើ ឯកសារនាំចេញដែលកាន់កាប់របស់ពួកគេ ដោយមានភ្ជាប់នូវពាក្យ " Certify True Copy " ក្នុងប្រអប់លេខ១២។ ការចម្លងនេះត្រូវមានកាលបរិច្ឆេទដើមនៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E)។ ការបញ្ជាក់បានចម្លងតាមច្បាប់ដើមនៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងត្រូវបានចេញមិនឲ្យលើសពីរយៈពេលមួយ(១)ឆ្នាំ ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចេញ វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) និងក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលអ្នកនាំចេញផ្តល់ទៅអាជ្ញាធរទាក់ទងដែលចេញវិញ្ញាបនបត្រនូវច្បាប់ចម្លងទីបី ឬភស្តុតាងណាមួយលើការចេញច្បាប់ដើម នៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E)។

^៧ផលិតផលដែលស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់អាជ្ញាធរគយនៃភាគីកណ្តាល នឹងរាប់បញ្ចូលផលិតផលដែលរក្សានៅក្នុងទីតាំងពាណិជ្ជកម្មសេរី ឬទីតាំងដែលត្រូវបានយល់ព្រមដោយអាជ្ញាធរគយដែលបានពោល។

ការប្រគល់ជូន

វិធាន ១៤

ច្បាប់ដើមនៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងត្រូវបានដាក់ជូនទៅអាជ្ញាធរគយ នៅពេលដែលកត់ត្រាល្មោះចូលបញ្ជីការនាំចូល សម្រាប់ផលិតផលទាក់ទងដល់ការប្រកាស សម្រាប់ពន្ធអនុគ្រោះដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ បទបញ្ជា និងច្បាប់រដ្ឋបាលក្នុងស្រុកនៃ ភាគីនាំចូល។

វិធាន ១៥

វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងត្រូវរក្សាសុពលភាព និងត្រូវបានដាក់ជូនទៅ អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលក្នុងរយៈពេលមួយ(១)ឆ្នាំ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចេញវិញ្ញាបន បត្រដោយអាជ្ញាធរនៃភាគីនាំចេញ។

វិធាន ១៦

ក្នុងករណីនៃការបញ្ជូនផលិតផល ដែលមានដើមកំណើតក្នុងភាគីនាំចេញ និងមិនលើសពី USD 200.00 FOB ផលិតផលនៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងត្រូវលើកលែង និងប្រើការប្រកាសដំបាយស្រួលដោយអ្នកនាំចេញ ដែលផលិតផលបង្ហាញការសង្ស័យមាន ដើមកំណើតនៅក្នុងភាគីនាំចេញត្រូវបានទទួលយក។ ផលិតផលដែលបញ្ជូនឆ្លងកាត់ប៉ុស្តិ៍ ត្រួតពិនិត្យមិនលើសពីUSD 200.00 FOB នឹងត្រូវបានធ្វើប្រព្រឹត្តកម្មដូចគ្នាផងដែរ។

វិធាន ១៧

(ក) ទីណាដែលផលិតផលដើមកំណើត ACFTA មិនស្ថិតក្នុងភាពសង្ស័យ ការផ្សេងពីគ្នា បន្តិចបន្តួច ដូចជាចំណាត់ថ្នាក់ពន្ធមានការខុសគ្នាពីសេចក្តីរាយការណ៍ ដែលបានធ្វើក្នុង វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) និងនៅក្នុងឯកសារដែលបានដាក់ស្នើទៅអាជ្ញាធរ គយនៃភាគីនាំចូល ក្នុងគោលបំណងអនុវត្តបែបផែនសម្រាប់ផលិតផលនាំចូល នឹងមិន តាមហេតុផលនេះ ធ្វើឲ្យអស់សុពលភាពវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ប្រសិន បើធ្វើតាមការពិតត្រូវគ្នា លើផលិតផលដែលបានដាក់សុំ។

(ខ) ក្នុងករណីដែលភាគីនាំចេញ និងភាគីនាំចូលមានការផ្សេងពីគ្នាបន្តិចបន្តួចដូចដែលបាន បញ្ជាក់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ(ក) ផលិតផលនឹងត្រូវបានដោះលែងដោយគ្មានការពន្យា និងដោយ

កម្មវត្ថុនៃវិធានការរដ្ឋបាល ដូចជាការដាក់កំរិតបង់ពន្ធដោយផ្អែកលើអត្រាអនុវត្តខ្ពស់ ឬដាក់ ឲ្យស្មើនឹងចំនួននៃប្រាក់កក់។ គ្រាដែលភាពផ្សេងគ្នាត្រូវបានដោះស្រាយឡើងវិញ អត្រាត្រឹម ត្រូវនៃACFTA ត្រូវបានអនុវត្ត និងរាល់ការចំណាយលើសពីកាតព្វកិច្ចនឹងត្រូវសងមកវិញ ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ បទបញ្ជា និងវិធានរដ្ឋបាលក្នុងស្រុកនៃភាគីនាំចូល។

(គ) សម្រាប់ទំនិញច្រើនមុខ ដែលបានប្រកាសក្នុងវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) តែមួយ បញ្ហាដែលបានជួបប្រទះនូវទំនិញមួយមុខក្នុងបញ្ជី ដែលបានរាយឈ្មោះទំនិញច្រើន មុខ នឹងមិនប៉ះពាល់ ឬពន្យារពេលក្នុងការឲ្យប្រព្រឹត្តកម្មពន្ធអនុគ្រោះ និងការជំរះគយនូវទំនិញ នៅសល់ដែលបានរាយបញ្ជីក្នុងវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E)។ វិធាន ១៨ (ក)(២) នឹងអាចអនុវត្តទៅលើទំនិញដែលត្រូវសង្ស័យទាំងនោះ។

វិធាន ១៨

(ក) អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលអាចស្នើសុំការពិនិត្យជាប្រតិសកម្ម(retroactive) ដោយគ្មាន គោលដៅច្បាស់លាស់ និង/ឬនៅពេលដែលមានហេតុផលសង្ស័យណាមួយទៅលើភាពត្រឹម ត្រូវតាមច្បាប់នៃឯកសារ ឬដើម្បីឲ្យមានភាពត្រឹមត្រូវនូវព័ត៌មាន ដែលទាក់ទងដល់ប្រភពដើម ពិតប្រាកដនៃផលិតផលដែលស្ថិតក្នុងភាពសង្ស័យ ឬផ្នែកណាមួយនៃវត្ថុនោះ។

- (១) ការស្នើសុំត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយមានភ្ជាប់ជាមួយនូវច្បាប់ចម្លង វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងត្រូវបញ្ជាក់ឲ្យច្បាស់ពីមូលហេតុ និងរាល់ការបន្ថែមព័ត៌មានស្នើសុំ ដែលបានផ្តល់លើវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើត ទំនិញ(ទម្រង់E) អាចជាភាពមិនត្រឹមត្រូវ ដែលបានពោល បើមិនដូចនេះទេការ ពិនិត្យជាប្រតិសកម្ម គឺត្រូវបានស្នើសុំដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានមិនច្បាស់លាស់។
- (២) អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល អាចព្យួរការផ្តល់ពន្ធអនុគ្រោះក្នុងខណៈដែលរងចាំ លទ្ធផលនៃការពិនិត្យបញ្ជាក់។ ទោះជាយ៉ាងណាក្តី វាអាចបញ្ចេញផលិតផល ទៅឱ្យអ្នកនាំចូល ដែលឆ្លើយតបទៅនឹងវិធានការរដ្ឋបាល ដោយគិតឃើញ ថាជាការចាំបាច់ រួមទាំងកាតព្វកិច្ចឱ្យបង់ពន្ធលើអត្រាពន្ធខ្ពស់ ឬដាក់ប្រាក់កក់ ដែលមានតម្លៃស្មើ ការផ្តល់នោះដោយហេតុថា មិនមែនជារត្តហាមឃាត់ សម្រាប់នាំចូល ឬដាក់កំហិត និងមិនមែនជារត្តសង្ស័យក្នុងការលូចបន្តិ។
- (៣) អាជ្ញាធរគយ ឬអាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រ នៃភាគីនាំចេញ ទទួលពាក្យស្នើសុំ សម្រាប់ការត្រួតពិនិត្យជាលក្ខណៈប្រតិសកម្ម នឹងត្រូវឆ្លើយតបទៅការស្នើសុំ យ៉ាងឆាប់រហ័ស និងឆ្លើយត្រឡប់ទៅវិញមិនលើសពីកៅសិប(៩០)ថ្ងៃបន្ទាប់ពី ការទទួលការស្នើសុំ។

(ខ) ប្រសិនបើអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលមិនទទួលយកលទ្ធផលនៃការពិនិត្យជាលក្ខណៈប្រតិសកម្ម ប្រសិនបើមាន ក្នុងករណីលើកលែង ការស្នើសុំសម្រាប់ការធ្វើទស្សនៈកិច្ចការពិនិត្យ បញ្ជាក់ទៅភាគីនាំចេញ។

(១) ការប្រព្រឹត្តិជាមុន នៃទស្សនៈកិច្ចពិនិត្យបញ្ជាក់ អនុលោមទៅតាមមាត្រានេះ អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលនឹងបញ្ជាក់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីនាំចេញនូវ បំណងដើម្បីយល់ព្រមទៅវិញទៅមកលើលក្ខខណ្ឌនិងបំណងនៃការធ្វើទស្សនៈ កិច្ចពិនិត្យបញ្ជាក់។

(២) ការធ្វើទស្សនៈកិច្ចពិនិត្យបញ្ជាក់ នឹងប្រព្រឹត្តទៅមិនលើសពីរយៈពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីទទួលបានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ អនុលោមទៅតាម កថាខ័ណ្ឌរង(ខ)(១)។

(គ) ដំណើរការនៃការពិនិត្យបញ្ជាក់ រួមទាំងការត្រួតពិនិត្យជាលក្ខណៈប្រតិសកម្ម និងទស្សនៈ កិច្ចពិនិត្យបញ្ជាក់ នឹងត្រូវបានអនុវត្ត និងលទ្ធផលដែលបានធ្វើការទំនាក់ទំនងទៅអាជ្ញាធរ គយ និង/ឬ អាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រនៃភាគីនាំចេញ ក្នុងរយៈពេលច្រើនបំផុតចំនួនមួយរយ ប៉ែតសិប(១៨០)ថ្ងៃ។ ក្នុងរយៈពេលនៃការរងចាំលទ្ធផល នៃការធ្វើទស្សនៈកិច្ចពិនិត្យ កថាខ័ណ្ឌរង(ក)(២) លើការព្យួរជាបណ្តោះអាសន្ន នៃប្រព្រឹត្តិកម្មពន្ធអនុគ្រោះនឹងត្រូវយកមក អនុវត្ត។

(ឃ) ប្រព្រឹត្តិកម្មពន្ធអនុគ្រោះនឹងអាចត្រូវបដិសេធ នៅពេលដែលភាគីនាំចេញមិនបានធ្វើការ ឆ្លើយតបឱ្យបានពេញលេញដល់អាជ្ញាធរគយ នៃភាគីនាំចូលក្នុងខណៈដែលកំពុងធ្វើការត្រួត ពិនិត្យជាលក្ខណៈប្រតិសកម្ម ឬដំណើរការត្រួតពិនិត្យ ដូចករណីដែលអាច ក្នុងក្របខ័ណ្ឌ ពេលវេលាសម្រាប់ការត្រួតពិនិត្យនៅក្រោមកថាខ័ណ្ឌរង(ក),(ខ) និង(គ)។

(ង) ភាគីនីមួយៗត្រូវរក្សាភាពសម្ងាត់នូវព័ត៌មាន និងឯកសារដែលបានផ្តល់ដោយភាគីដទៃ ក្នុងពេលដំណើរការនៃការត្រួតពិនិត្យ។ រាល់ឯកសារ និងព័ត៌មានទាំងនោះមិនអាចយកទៅ ប្រើសម្រាប់គោលបំណងផ្សេងពីនេះ រួមទាំងឯកសារដែលបានប្រើប្រាស់ជាភស្តុតាងក្នុងបែប បទរដ្ឋបាល និងដំណើរការប្រកបដោយវិចារណញ្ញាណ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរនៃភាគីដែលបានផ្តល់ព័ត៌មានទាំងនោះ។

ការតម្រូវក្នុងការទុកឯកសារ
វិធាន ១៩

- (ក) ពាក្យស្នើសុំសម្រាប់វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) និងឯកសារទាំងអស់ដែលទាក់ទងដល់ការស្នើសុំ នឹងត្រូវបានរក្សាទុកដោយអាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រយ៉ាងតិចបី(៣)ឆ្នាំចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចេញវិញ្ញាបនបត្រ។
- (ខ) ព័ត៌មានដែលទាក់ទងដល់សុពលភាព នៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នឹងត្រូវបានផ្តល់អាស្រ័យដោយមានការស្នើសុំពីភាគីនាំចូល។
- (គ) រាល់ព័ត៌មានដែលបានទំនាក់ទំនងរវាងភាគី ដែលជាប់ទាក់ទងទាំងឡាយនឹងត្រូវបានរក្សាភាពសម្ងាត់ និងត្រូវបានប្រើប្រាស់ក្នុងគោលបំណងសម្រាប់សុពលភាពវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ប៉ុណ្ណោះ។
- (ឃ) សម្រាប់គោលបំណងនៃដំណើរការត្រួតពិនិត្យ/ការពិនិត្យជាលក្ខណៈប្រតិសកម្ម អនុលោមទៅតាមវិធាន១៨ អ្នកផលិត និង/ឬអ្នកនាំចេញស្នើសុំ វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ដោយផ្អែកលើច្បាប់ក្នុងស្រុក បទបញ្ជា និងបែបបទរដ្ឋបាល នៃភាគីនាំចេញនឹងរក្សាឯកសារផ្គត់ផ្គង់របស់ខ្លួនសម្រាប់ពាក្យស្នើសុំមិនតិចជាងបី(៣)ឆ្នាំ ចាប់ពីថ្ងៃដែលបានចេញវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E)។

ករណីពិសេស
វិធាន ២០

នៅពេលដែលគោលដៅនៃផលិតផល ដែលបាននាំចេញទៅភាគីជាក់លាក់ណាមួយត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរមុនពេល ឬក្រោយពេលការមកដល់ នៃផលិតផលទាំងនោះក្នុងភាគី វិធានដូចខាងក្រោមនឹងត្រូវបានប្រតិបត្តិតាម៖

- (ក) ប្រសិនបើផលិតផលត្រូវបានដាក់សុំការពិនិត្យទៅអាជ្ញាធរគយរួចរាល់ នៅភាគីនាំចូលជាក់លាក់ណាមួយ វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ដោយមានការដាក់ពាក្យស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីអ្នកនាំចូល នឹងយល់ព្រមពោលអាស្រ័យដោយស្ថានភាព។ ច្បាប់ដើមនៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ត្រូវបានទុកដោយអាជ្ញាធរគយ និងច្បាប់ចម្លងត្រូវបានប្រគល់ឱ្យអ្នកនាំចូល។
- (ខ) ប្រសិនបើមានការផ្លាស់ប្តូរទិសដៅកើតឡើង ក្នុងពេលដឹកជញ្ជូនទំនិញទៅភាគីនាំចូលដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) អ្នកនាំចូលត្រូវស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយមានភ្ជាប់ទៅជាមួយនូវការចេញ វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) សម្រាប់សុំការចេញវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ថ្មីមួយទៀត។

វិធាន ២១

សម្រាប់គោលបំណងនៃការអនុវត្តវិធាន៨(គ) នៃវិធានដើមកំណើតទំនិញសម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន ACFTA ទីណាដែលការដឹកជញ្ជូនទំនិញបានកើតមានឡើង តាមដែនដីនៃភាគីមួយ ឬច្រើន ដែលភាគីទាំងនោះមិនមែនជាភាគី ACFTA ខាងក្រោមនេះនឹងត្រូវបានដាក់សុំទៅអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល៖

- (ក) ដោយមានប័ណ្ណដឹកជញ្ជូន ដែលបានចេញដោយភាគីនាំចេញ
- (ខ) វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ដែលបានចេញដោយអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធក្នុងការចេញវិញ្ញាបនបត្រនៃភាគីនាំចេញ
- (គ) ច្បាប់ចម្លងនៃវិក្កយប័ត្រពាណិជ្ជកម្មដើម ដែលទាក់ទងនឹងផលិតផល និង
- (ឃ) ឯកសារផ្គត់ផ្គង់ទាំងឡាយសម្រាប់បញ្ជាក់ការតម្រូវក្នុងវិធាន៨(គ) កថាខ័ណ្ឌរង(១),(២) និង(៣) នៃវិធានដើមកំណើតទំនិញសម្រាប់ ACFTA ដែលត្រូវបានប្រតិបត្តិតាម។

វិធាន ២២

(ក) ផលិតផលដែលបានបញ្ជូនពីភាគីនាំចេញ សម្រាប់ការធ្វើពិព័ណ្ឌនៅភាគីដទៃ និងត្រូវបានលក់ក្នុងពេល ឬបន្ទាប់ពីធ្វើពិព័ណ្ឌនៅភាគីមួយ នឹងត្រូវបានទទួលផលប្រយោជន៍ពីប្រព្រឹត្តកម្មពន្ធអនុគ្រោះអាស៊ាន-ចិន ក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលផលិតផលនោះបានបំពេញនូវវិធានដើមកំណើតទំនិញ ដែលបានផ្តល់ក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន ដោយវាបានបង្ហាញការបំពេញដល់អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលនូវ៖

- (១) អ្នកនាំចេញបានបញ្ជូនផលិតផលទាំងនោះពីដែនដី នៃភាគីនាំចេញទៅភាគីដទៃដែលពិព័ណ្ឌបានប្រារព្ធឡើង និងបានបង្ហាញផលិតផលទាំងនោះនៅទីនោះ
- (២) អ្នកនាំចេញបានលក់ ឬផ្ទេរផលិតផលទាំងនោះទៅអ្នកទទួលទំនិញណាម្នាក់នៅក្នុងភាគីនាំចូល និង
- (៣) ផលិតផលត្រូវបានបញ្ជូនក្នុងកំឡុងពេល ឬភ្លាមៗបន្ទាប់ពីការធ្វើពិព័ណ្ឌទៅភាគីនាំចូល នៅក្នុងរដ្ឋដែលផលិតផលទាំងនោះបានបញ្ជូនសម្រាប់ពិព័ណ្ឌ។

- (ខ) គោលបំណងនៃការអនុវត្តមាត្រាខាងលើ វិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ត្រូវដាក់ស្នើសុំទៅអាជ្ញាធរគយ នៃភាគីនាំចូល។ ឈ្មោះ និងអាស័យដ្ឋាននៃការធ្វើពិព័ណ្ឌនឹងត្រូវបញ្ជាក់ វិញ្ញាបនបត្រដែលបានចេញដោយអាជ្ញាធរចេញវិញ្ញាបនបត្រនៃភាគីដែលពិព័ណ្ឌបានធ្វើជាមួយនឹងឯកសារផ្គត់ផ្គង់ដែលបានដាក់បញ្ជាក់ក្នុងវិធាន២១(ឃ) អាចត្រូវបានតម្រូវ។
- (គ) កថាខ័ណ្ឌ(ក)នឹងអនុវត្តលើរាល់ពាណិជ្ជកម្ម កសិកម្ម ឬ សិល្បៈក្នុងការបង្ហាញ ពិព័ណ្ឌ ឬការបង្ហាញដាក់តាំងមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលក្នុងហាងទំនិញ ឬអគារពាណិជ្ជកម្ម

ក្នុងបំណងនៃការលក់ផលិតផលក្រៅប្រទេស និងទីណាដែលផលិតផលស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់គយ ក្នុងកំឡុងពេលនៃការតាំងពិព័ណ៌។

វិធាន២៣

អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល នឹងទទួលយកវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ក្នុងករណីដែលវិក័យបត្រលក់ណាមួយក៏បាន ដែលត្រូវបានចេញដោយក្រុមហ៊ុន ដែលមានទីតាំងក្នុងប្រទេសទីបី ឬគណនីអ្នកនាំចេញក្នុងACFTA នៃក្រុមហ៊ុនដែលបានពោល បានផ្តល់ដែលផលិតផលបំពេញតាមតម្រូវការ នៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញសម្រាប់ACFTA។ លេខនៃវិក័យបត្រភាគីទីបីត្រូវដាក់បញ្ជាក់ក្នុងប្រអប់លេខ១០ នៃវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) អ្នកនាំចេញ និងអ្នកទទួលទំនិញត្រូវដាក់ក្នុងភាគី និងច្បាប់ចម្លងនៃវិក័យបត្រភាគីទីបីត្រូវដាក់ភ្ជាប់នឹងវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) នៅពេលដែលបង្ហាញទៅអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល។

វិធានការប្រឆាំងនឹងការកែប្រែបន្ត

វិធាន២៤

(ក) នៅពេលដែលត្រូវបានសង្ស័យថាមានការកែប្រែបន្តនៅក្នុងការទាក់ទងជាមួយវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E) ត្រូវបានប្រព្រឹត្ត អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលដែលជាប់ទាក់ទង នឹងសហការណ៍ក្នុងចំណាត់ការដែលត្រូវបានធ្វើក្នុងដែនដីនៃភាគីរៀងខ្លួន ប្រឆាំងនឹងបុគ្គលដែលបានទាក់ទិន។

(ខ) ភាគីនីមួយៗនឹងទទួលខុសត្រូវសម្រាប់ការផ្តល់ទណ្ឌកម្មផ្លូវច្បាប់ ដល់ការកែប្រែបន្តដែលទាក់ទងនឹងវិញ្ញាបនបត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទម្រង់E)ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ បទបញ្ជានិងវិធានរដ្ឋបាលក្នុងស្រុករបស់ភាគីនោះ។

វិធាន២៥

ក្នុងករណីនៃវិវាទទាក់ទងនឹងការកំណត់ដើមកំណើត ចំណាត់ថ្នាក់ ឬផលិតផល ឬបញ្ហាផ្សេងៗទាំងឡាយ អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលដែលទាក់ទងដល់ភាគីនាំចេញ និងនាំចូល នឹងពិគ្រោះគ្នាក្នុងបំណងដោះស្រាយវិវាទ ហើយលទ្ធផលត្រូវរាយការណ៍ទៅភាគីដទៃទៀត ដើម្បីព័ត៌មាន។



**ពិធីសារទី២ដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្មលើ
កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ
ស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិ
អាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន**

រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡាំ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម បណ្តារដ្ឋសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (ទាំងអស់ហៅកាត់ថា "អាស៊ាន" ឬ "បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន" ឬតែមួយហៅថា "រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន") និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន("ចិន") ដែលខាងក្រោមនេះទាំងអស់ហៅថា "បណ្តាភាគី" ឬតែមួយហៅថា "រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ឬចិន ហៅថា "ភាគី"

ដោយរំលឹកឡើងវិញ កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងអាស៊ាន និងចិន (ដែលខាងក្រោមនេះហៅថា "កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ") បានចុះហត្ថលេខានាថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ និងពិធីសារដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងអាស៊ាន និងចិន ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី០៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦។

ដោយទទួលស្គាល់ នូវតម្រូវការក្នុងការធ្វើឲ្យទាន់សម័យកាល នៃនីតិវិធីប្រតិបត្តិការវិញ្ញាបនប័ត្រសម្រាប់វិធានដើមកំណើតទំនិញ នៃតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន("ACFTA") ដើម្បីធ្វើឲ្យមានការសម្រួលពាណិជ្ជកម្មច្រើនថែមទៀត និងលើកទឹកចិត្តការប្រើប្រាស់ ACFTA ឲ្យបានច្រើន។

ដោយស្វ័យស្វ័យ បញ្ចូលទៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ វិសោធនកម្មដែលបានធ្វើចំពោះឯកសារភ្ជាប់ នៃឧបសម្ព័ន្ធនា របស់កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ។

ដោយកត់សំគាល់ ឃើញថាមាត្រា១៩ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញចែងថា កិច្ចព្រម
ព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញអាចធ្វើវិសោធនកម្មបាន ដោយមានការយល់ព្រមទៅវិញទៅមកជា
លាយលក្ខណ៍អក្សរពីណាកាតី

បានព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម៖

មាត្រា ១

វិសោធនកម្មលើឧបសម្ព័ន្ធ ៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ

ឧបសម្ព័ន្ធ ៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ នឹងត្រូវបានកែប្រែដោយជំនួស៖

- (ក) ឯកសារភ្ជាប់ ក នៃឧបសម្ព័ន្ធ ៣ ជាមួយនឹងឯកសារភ្ជាប់ ក ថ្មី ដូចដែលបាន
ដាក់នៅក្នុងសេចក្តីបន្ថែម ១ នៃពិធីសារនេះ។
- (ខ) ឯកសារភ្ជាប់ គ នៃឧបសម្ព័ន្ធ ៣ ជាមួយនឹងឯកសារភ្ជាប់ គ ថ្មី ដូចដែលបាន
ដាក់នៅក្នុងសេចក្តីបន្ថែម ២ នៃពិធីសារនេះ។

មាត្រា ២

វិសោធនកម្មពេលអនាគតលើឯកសារភ្ជាប់ស្តីពី

នីតិវិធីប្រតិបត្តិការវិញ្ញាបនប័ត្រ និងវិញ្ញាបនប័ត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទំរង់ E)

វិសោធនកម្មពេលអនាគតលើឯកសារភ្ជាប់ ស្តីពីនីតិវិធីប្រតិបត្តិការវិញ្ញាបនប័ត្រ និងវិញ្ញាបន
ប័ត្រដើមកំណើតទំនិញ(ទំរង់E) ដែលបានព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមក និងបានទទួលយក
ដោយបណ្តាភាគី នឹងត្រូវបានភ្ជាប់តាមបែបបទរដ្ឋបាល ទៅកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្ម
ទំនិញ និងត្រូវអនុវត្តដោយបណ្តាភាគីដូចជាផ្នែកទាំងមូល នៃកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្ម
ទំនិញ។

មាត្រា ៣
ការចូលជាធរមាន

១. ពិធីសារនេះនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១។
២. បណ្តាភាគីត្រូវបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន សម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះឲ្យបានមុនថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១។^១
៣. បន្ទាប់ពីបានបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន សម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះភាគីត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅបណ្តាភាគីដទៃទៀត។

មាត្រា ៤
បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

១. ពិធីសារនេះគឺជាផ្នែកទាំងស្រុងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ។
 ២. សម្រាប់បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ានពិធីសារនេះ ត្រូវតំកល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលត្រូវបញ្ជូនជាបន្ទាន់នូវច្បាប់ចម្លង ដោយមានបញ្ជាក់ត្រឹមត្រូវដល់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ។
- ដើម្បីជាសក្ខីភាព ហត្ថលេខីខាងក្រោមដែលបានទទួលសិទ្ធិប្រទានពេញលេញពីរដ្ឋាភិបាលរៀងៗខ្លួនបានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារទី២នេះ ដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី

^១សម្រាប់គោលបំណងនៃពិធីសារនេះ កម្ពុជា ឥណ្ឌូនេស៊ី មីយ៉ាន់ម៉ា ហ្វីលីពីន និងថៃឡង់ដ៍ ទទួលរាប់រងបញ្ចប់នូវនីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១។ ក្នុងករណីដែលភាគីទាំងនេះមិនអាចបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១ ភាគីទាំងនេះអាស្រ័យលើការបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះ ត្រូវជូនដំណឹងទៅបណ្តាភាគីដទៃទៀតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនូវកាលបរិច្ឆេទលើការអនុវត្តនៃពិធីសារនេះ។

ពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ
រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន។

ធ្វើនៅ ហាណូយ វៀតណាម ថ្ងៃទី២៩ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ និងភូឡាឡាពូ ម៉ាឡេស៊ី
ថ្ងៃទី០២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ ជាពីរច្បាប់ ជាភាសាអង់គ្លេស។

សម្រាប់ប្រិយណេដារូសាឡាំ

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន

Lim Jock Seng

Chen Deming

Second Minister of Foreign Affairs
and Trade

Minister of Commerce

សម្រាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Cham Prasidh

Senior Minister and Minister of
Commerce

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

Mari Elka Pangestu

Minister of Trade

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ

Nam Viyaketh

Minister of Industry and Commerce

សម្រាប់ម៉ាឡេស៊ី

Mustapa Mohamed

Minister of International Trade and
Industry

សម្រាប់សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

U Soe Tha

Minister of National Planning and
Economic Development

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

Gregory L. Domingo

Secretary of Trade and Industry

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

Lim Hen Kiang

Minister for Trade and Industry

សម្រាប់ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍

Alongkorn Poalaboot

Deputy Minister of Commerce

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

Vu Huy Hoang

Minister of Industry and Trade

